

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LEGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

Actes Administratifs.

Règlement

für den Dienst der Feldschütze-Wegewärter.

(Nr. 2070. — 3603 von 1846. — 4. Abthl.)

Luxemburg, am 17. Februar 1847.

Seine Majestät haben das Règlement, welches unmittelbar nach dem Gegenwärtigen abgedruckt ist und den Dienst der Feldschütze-Wegewärter betrifft, genehmigt.

Wir ersuchen die Behörden, Beamten und Angestellten, welche die Sache angeht, die geeigneten Maaßregeln zu treffen, um die Bestimmungen dieses Règlements bis zum 1. März d. J. zur Ausführung zu bringen.

Die Gemeinde-Verwaltungen werden Sorge haben, die Feldschütze-Wegewärter mit den in dem Artikel 13 des erwähnten Actes bezeichneten Werkzeugen zu versehen. Sie werden unverzüglich die Druckformulare zur Aufstellung der Dienstlisten, Litt. A, und der Uebersichten, Litt. B,

RÈGLEMENT

pour le service des gardes-champêtres-cantonniers.

(N° 2070. — 3603 de 1846 — 4° Div.)

Luxembourg, le 17 février 1847.

Sa Majesté vient d'approuver le règlement qui est inséré à la suite de la présente, concernant le service des gardes-champêtres cantonniers.

Nous invitons les autorités, fonctionnaires et employés que la chose concerne, à prendre des mesures pour exécuter les dispositions de ce règlement, à partir du 1^{er} mars prochain.

Les administrations communales auront soin de munir les gardes-champêtres cantonniers des outils désignés dans l'art. 13 dudit acte. Elles recevront immédiatement des imprimés pour l'établissement des feuilles de service, Litt. A, et des relevés Litt. B,

deren in den Artikeln 4 und 15 des Reglements erwähnt wird, so wie Exemplare jenes Reglements, welches in deutscher Sprache und in Form eines Buches gedruckt ist, erhalten. Jeder Feldschütze-Wegewärter bekommt für seine Person eines dieser Exemplare.

Wir werden alsbald das Abzeichen bestimmen, mit welchem die Wegewärter, in Gemäßheit des Artikels 14 desselben Reglements, versehen sein müssen.

Das Regierungs-Collegium,
De la Fontaine, Präsident.
Jurion, Generalsekretär.

Reglement

für den Dienst der Feldschütze-Wegewärter.

§ 1. Von der Arbeit der Feldschütze-Wegewärter.

Art. 1.

Da die Feldschütze-Wegewärter durch das Gesetz angeordnet sind, um die Vicinal-Wege zu unterhalten, eine thätige und tägliche Aufsicht über dieselben auszuüben und die an denselben verübten Vergehen und Zuwiderhandlungen durch Protokolle festzustellen, so bestehen ihre Berrichtungen darin :

1. Graben, bei trockenem Wetter, anzulegen und diejenigen, welche bereits angelegt sind, zu reinigen.
2. die Fußwege neben der Steinbahn zu ebenen, und denselben, den Graben zu, den gehörigen Abhang zu geben;
3. den Roth der Steinbahn, bei Regenwetter, wegzuräumen und die Bekiesung mit dem ihnen zur Verwendung gestellten Kies vorzunehmen;
4. Die von den Wege-Conducteuren abgenommenen vorrätigen Kieshaufen unverzüglich mit Kaltwasser zu bezeichnen, um so zu verhüten,

dont il est fait mention aux articles 4 et 15 du règlement, ainsi que des exemplaires de ce règlement, imprimés en langue allemande et en forme de livret. Chaque garde-champêtre cantonnier recevra un de ces exemplaires pour sa gouverne.

Nous déterminerons immédiatement le signe distinctif dont les gardes-champêtres-cantonniers devront être munis conformément à l'article 14 du même règlement.

Le Conseil de Gouvernement,
DE LA FONTAINE, Président,
Jurion, Secrétaire-général.

RÈGLEMENT

pour le service des gardes-champêtres-cantonniers.

§ 1^{er}. Du travail des gardes-champêtres-cantonniers.

Art. 1^{er}.

Les gardes-champêtres-cantonniers étant institués par la loi pour l'entretien des chemins vicinaux, pour y exercer une surveillance assidue et journalière, et constater par des procès-verbaux les délits et contraventions qui y sont commis, leurs occupations consistent :

- 1^o A faire, pendant les temps secs, des fossés, et à curer ceux qui sont déjà établis;
- 2^o A régaler, en leur donnant une pente convenable vers les fossés, les accotements de tous les chemins;
- 3^o A enlever, lors des temps de pluie, les boues de la chaussée, et à épandre la pierraille de rechargement mise à leur disposition;
- 4^o A marquer immédiatement, au lait de chaux, les tas de pierres d'approvisionnement reçus par les conducteurs, afin d'éviter que les mêmes tas ne

(147)

daß dieselben Rieshaufen nicht mehrmals in die Abnahme-Protokolle eingetragen werden;

5. von den Wegen den Schnee und die Erde, welche sich etwa auf denselben angehäuft haben, wegräumen, die Wagengleise, so wie dieselben sich bilden, auszufüllen, jedoch nur dann, wenn die Wege in dem gehörigen Zustand der Feuchtigkeits sind;

6. Steine in den ihnen angewiesenen Gruben zu brechen und aus denselben Vorräthe von Kies zu bereiten;

7. darauf zu wachen, daß die Steine der Randbefassung hinlänglich bedeckt bleiben, damit dieselben durch Fuhrwerke weder aus ihrer Lage gerückt noch an den Ranten beschädigt werden;

8. überhaupt alle Unterhaltungsarbeiten zu verrichten, welche ihnen von ihren Chefs angewiesen werden.

Art. 2.

Im Frühjahr und im Herbst, so wie nach jedem starken Regen, haben sie die Mündungen der Brücken und Wasserableitungen zu reinigen, im Winter dieselben, so viel als nöthig, von Eis frei zu machen, damit das Wasser ungehinderten Abfluß hat. Sie sehen ebenfalls darauf, daß die Wasserableitungen, welche über die Gräben vor Gebäuden oder unter den Verbindungsweegen angebracht sind, beständig offen sind.

Art. 3.

Sie leisten den Fuhrleuten und Reisenden bei Unfällen oder bei außergewöhnlichen Vorfällen unentgeltlich Beistand.

Art. 4.

Die Feldschütze-Wegewärter verrichten ihre Arbeit nach einer Dienstliste, welche von dem Cantonal-Piqueur angefertigt und nach dem Muster, Litt. A aufgestellt wird.

soient portés plusieurs fois dans les procès-verbaux de réception;

5° A déblayer les chemins des neiges et des terres qui auraient pu s'y amonceler; à remplir les ornières à mesure qu'elles se forment, mais seulement quand les chemins sont dans un état d'humidité suffisante;

6° A extraire des pierres dans les carrières qui leur sont assignées et à en faire des approvisionnements de pierraille;

7° A veiller à ce que les pierres de bordure restent suffisamment couvertes, pour que le passage des voitures ne puisse les déplacer ni les écorner;

8° A faire, en général, tous les travaux d'entretien qui leur sont indiqués par leurs chefs.

Art. 2.

Au printemps et à l'automne, ainsi qu'à la suite de toutes les grandes pluies, ils curent les débouchés des ponts, ponceaux et gargouilles; en hiver ils les déglacent, en tant que de besoin, pour que les eaux puissent s'écouler librement. Ils veillent également à ce que les buses établies sur les fossés devant les bâtiments et sous les chemins de raccordement, soient constamment ouvertes.

Art. 3.

Ils portent gratuitement assistance aux voituriers et voyageurs, en cas d'accident ou de circonstances extraordinaires.

Art. 4.

Les gardes-champêtres-cantonniers exécutent leur travail d'après une feuille de service dressée par le piqueur cantonal et établie d'après le modèle Litt. A.

Nr. 18.

Art. 5.

Die Dienstliste wird von dem Cantonal-Piqueur jeden Monat bei dessen gewöhnlicher Rundreise angefertigt und festgestellt, nachdem derselbe sich zu diesem Ende mit dem Bürgermeister der Gemeinde verständigt haben wird, und indem er sich nach den Weisungen des Wege-Conducteurs richtet.

Die Dienstliste muß die Arbeiten, welche der Feldschütze-Wegewärter während des Monats zu machen hat, genau angeben und die Angabe der Anzahl Tage enthalten, welche, nach der Meinung des Cantonal-Piqueurs, auf jede Art Arbeit verwendet werden müssen.

Art. 6.

Nach dem Maaße als die Arbeiten, welche der Cantonal-Piqueur vorgeschrieben hat, ausgeführt worden, constatirt der Feldschütze-Wegewärter auf der Dienstliste die Tage, welche er auf jede Art Arbeit verwendet hat.

Der Feldschütze-Wegewärter hat die Dienstlisten mit Sorgfalt zu bewahren, um von ihm vorgelegt zu werden, wenn er darum ersucht wird.

Art. 7.

Ehe der Cantonal-Piqueur eine neue Dienstliste ausstellt, prüft er, ob die auf der vorhergehenden Dienstliste eingetragenen Arbeiten gehörig zur Ausführung gekommen sind.

In Folge dieser Prüfung becharget er die Dienstliste, indem er durch seine auf diese Liste zu setzende Bescheinigung constatirt, daß die Arbeiten gehörig ausgeführt worden, oder aber er bringt gegen den säumigen Wegewärter die durch das Reglement vorgeschriebenen Disciplinarmassregeln in Vorschlag.

Art. 8.

Die Arbeitsstunden der Feldschütze-Wegewärter sind festgesetzt, wie folgt :

Art. 5.

Le piqueur cantonal dresse et arrête la feuille de service chaque mois, lors de sa tournée ordinaire, après s'être concerté à cet effet avec le bourgmestre de la commune, et en se conformant aux instructions du conducteur.

La feuille de service décrit d'une manière détaillée les travaux que le garde-champêtre-cantonnier aura à faire dans le mois, et contiendra l'évaluation du nombre de journées que le piqueur estime devoir être affectées à chaque espèce de travail.

Art. 6.

Au fur et à mesure de l'exécution des travaux prescrits par le piqueur, le garde-champêtre-cantonnier constate, sur la feuille de service, les journées pendant lesquelles il a travaillé à chaque espèce d'ouvrage.

Le garde-champêtre-cantonnier conservera avec soin les feuilles de service pour être produites par lui, s'il en est requis.

Art. 7.

Avant de délivrer une nouvelle feuille de service, le piqueur cantonal vérifie si les travaux portés sur la feuille de service précédente, ont été dûment exécutés.

Par suite de cette vérification, il décharge la feuille de service, en constatant par son certificat à apposer sur cette pièce, que les travaux ont été dûment faits, ou bien, il provoque contre le garde-champêtre-cantonnier en défaut les mesures de discipline prescrites par le règlement.

Art. 8.

Les heures de travail des gardes-champêtres-cantonniers sont réglées comme suit :

Vom 1. April bis zum 1. October:

von 5½ Uhr des Morgens bis 8 Uhr;
von 8½ Uhr id. bis 11½ Uhr;
von 2 Uhr des Nachmittags bis 4½ Uhr;
von 5 Uhr id. bis 8 Uhr.

Vom 1. October bis zum 1. April:

von Sonnenaufgang bis 8 Uhr;
von 8½ Uhr des Morgens bis 11½ Uhr;
von 1½ Uhr des Nachmittags bis 4½ Uhr;
von 5 Uhr bis zu Sonnenuntergang.

Die Sonn- und gesetzlichen Feiertage sind Ruhetage; doch sind die Feldschütze-Begewärter gehalten, die Vicinalwege-Polizei wahrzunehmen.

Art. 9.

Es ist den Feldschütze-Begewärtern ausdrücklich verboten, sich während der vorgeschriebenen Arbeitsstunden einer andern Arbeit als derjenigen, welche ihren Dienst betrifft, zu unterziehen. Es ist ihnen gleichfalls verboten, sich während der Ruhestunden von einer dritten Person gebrauchen zu lassen.

Art. 10.

Die Feldschütze-Begewärter, welche ihre Arbeit während der vorgeschriebenen Stunden ohne genügende Entschuldigung verlassen, verwirken einen Gehaltsabzug von 1 bis 5 Gulden, welchen der Distrikts-Commissär, nachdem er den Wege-Conducteur gehört haben wird, auszusprechen hat.

Diese Strafe kann von demselben Beamten im Falle der Insubordination, der Nachlässigkeit im Dienst oder übler Ausführung erkannt werden. — Bleibt diese Disciplinar-Maassregel ohne Erfolg, so verfügt das Regierungs-Collegium, auf das Gutachten des Distrikts-Commissärs und nach Anhörung der Gemeinde-Verwaltung, die Abberufung des Feldschütze-Begewärters.

Du 1^{er} avril au 1^{er} octobre :

de 5½ h. du matin à 8 heures;
de 8½ h. — à 11½ —
de 2 h. de relevée à 4½ h.
de 5 heures à 8 heures.

Du 1^{er} octobre au 1^{er} avril :

Depuis le lever du soleil à 8 heures;
de 8½ h. du matin à 11½;
de 1½ h. de relevée à 4½;
de 5 h. au coucher du soleil.

Les dimanches et les jours de fêtes légales sont des jours de repos; toutefois les gardes-champêtres-cantonniers sont tenus de faire la police des chemins vicinaux.

Art. 9.

Il est expressement défendu aux gardes-champêtres-cantonniers de se livrer, pendant les heures de travail prescrites, à un ouvrage autre que celui qui concerne leur service. Il leur est de même défendu de se faire employer par un tiers pendant les heures de repos.

Art. 10.

Les gardes-champêtres-cantonniers qui abandonnent le travail pendant les heures prescrites, sans excuse plausible, encourrent une retenue de salaire de 1 à 5 florins, à prononcer par le commissaire de district, après avoir entendu le conducteur.

Cette peine peut être infligée par ce même fonctionnaire en cas d'insubordination, de négligence dans le service, ou d'inconduite. Si cette mesure de correction reste sans effet, le Conseil de Gouvernement, sur l'avis du commissaire, et après avoir entendu l'administration communale, prononce la révocation du garde-champêtre-cantonnier.

Nr. 18.

Gleichwohl können die Bürgermeister in dringenden Fällen, worüber sie sich bei dem Distrikts-Commissär auszuweisen haben, den Feldschütze-Wegewärtern einen Urlaub von einem oder zwei Tagen ertheilen.

Ein Urlaub von mehr als zwei Tagen kann nur von dem Distrikts-Commissär zugestanden werden, nachdem er den Bürgermeister und selbst, wenn er es für angemessen erachtet, den Wege-Conducteur gehört haben wird, und mit der Bindung, daß der Feldschütze-Wegewärter sich in seinem Dienste durch eine Person vertreten läßt, welche vorerst von dem Distrikts-Commissär genehmigt sein muß und welche der Wegewärter diesem deshalb in Vorschlag bringt.

Art. 11.

Jedesmal, wenn der Distrikts-Commissär einen Gehaltsabzug zu Last des Feldschütze-Wegewärters verfügt, wird die desfallige Verfügung der Local-Behörde zugeschickt, welche den Abzug bei der Ausstellung der ersten Gehalts-Zahlungsbeweisung bewirkt.

Art. 12.

Jeder Feldschütze-Wegewärter muß mit einem, von dem Cantonal-Piqueur cotirten und paraphirten Dienstbuch versehen sein, in welches jeder Beamte oder Angestellte, dem er untergeordnet ist, seine Bemerkungen einschreiben kann.

Art. 13.

Die Feldschütze-Wegewärter müssen mit einem Schiebkarren, einer Hacke, einem eisernen Rechen und einer Kraxe versehen sein.

Diese Werkzeuge werden ihnen von den Gemeinden gegeben; die Unterhaltung derselben bleibt ihnen jedoch zur Last.

Art. 14.

Die Feldschütze-Wegewärter tragen, wenn sie im Dienste sind, ein Abzeichen, welches das Regierungs-Collegium zu bestimmen hat.

Toutefois, les bourgmestres, dans des cas d'urgence, dont ils auront à justifier auprès du commissaire de district, peuvent accorder aux gardes-champêtres-cantonniers des congés d'un ou de deux jours.

Des congés de plus de deux jours ne peuvent être délivrés que par le commissaire de district, après avoir entendu le bourgmestre et même le conducteur, s'il le juge convenir, et à charge par le garde-champêtre-cantonnier de se faire remplacer dans son service par une personne qu'il aura proposée au commissaire de district, et que celui-ci aura agréée.

Art. 11.

Chaque fois que le commissaire de district prononce une retenue de traitement à charge du garde-champêtre-cantonnier, sa décision est transmise à l'autorité locale, qui effectue la retenue, lors de la délivrance du premier mandat de traitement.

Art. 12.

Tout garde-champêtre-cantonnier est porteur d'un livret coté et paraphé par le piqueur cantonal, dans lequel tout fonctionnaire ou agent à qui il est subordonné, peut consigner ses observations.

Art. 13.

Les gardes-champêtres-cantonniers sont munis d'une brouette, d'une pioche, d'un rateau en fer et d'un rabot. Ces outils leur sont fournis par les communes, mais l'entretien en est à leur charge.

Art. 14.

Les gardes-champêtres-cantonniers, lorsqu'ils sont en service, portent un signe distinctif, à déterminer par le Conseil de Gouvernement.

(151)

§ 2. Von der Aufsicht der Feldschütze-
Wegewärter über die Arbeiter der
Unternehmer und der Gemeinde.

Art. 15.

In dem Falle, wo die Gemeinde-Verwaltungen Arbeiten durch Regie machen lassen, haben die Feldschütze-Wegewärter die Tagelisten der Arbeiter regelmäßig zu führen. Diese Listen werden nach dem Muster, Litt. B, aufgestellt, alle vierzehn Tage von dem Cantonal-Piqueur visirt und dem Collegium der Bürgermeister und Schöffen übergeben, um, nach gehöriger Prüfung, die Zahlung derselben zu verfügen. Sie haben dem Bürgermeister unverzüglich diejenigen der Arbeiter anzuzeigen, welche ihrer Pflicht nicht nachkommen, damit dieser Beamte die Wegschickung derselben verordnet.

Die Druckformulare zu jenen Listen werden von der Regierung, auf Kosten der Gemeinden, geliefert; sie werden in dem Archiv der Gemeinde niedergelegt und von dem Gemeinde-Secretär vertheilt.

Art. 16.

Werden Begearbeiten oder Lieferungen mittelst Unternehmung gemacht, so haben die Feldschütze-Wegewärter darüber zu wachen, daß die von den Unternehmern gelieferten Materialen von dem in den Bedingungsheften vorgeschriebenen Ursprung sind und die darin vorgeschriebenen Eigenschaften haben, so wie darüber, daß bei der Ausführung der Arbeiten alle Bedingungen des Unternehmens streng vollzogen werden.

Zu diesem Zwecke lassen die Gemeinde-Verwaltungen denselben Abschrift der Bedingungen aller Unternehmungen von Lieferungen und Arbeiten ertheilen, welche sich auf die Vicinal-Wege beziehen. Die Feldschütze-Wegewärter benachrichtigen sogleich den Bürgermeister der Gemeinde und den Cantonal-Piqueur von jeder Zuwiderhandlung, welche die Unternehmer gegen die Be-

§ 2. De la surveillance des gardes-champêtres-cantonniers sur les ouvriers des entrepreneurs et de la commune.

Art. 15.

Dans le cas où les administrations communales font exécuter des travaux par régie, les gardes-champêtres-cantonniers tiennent avec ordre les états des journées d'ouvriers. Ces états, établis d'après le modèle Litt. B, sont visés à la fin de chaque quinzaine par le piqueur cantonal, et remis au collège des bourgmestre et échevins, pour être ordonnés après due vérification. Ils signalent immédiatement au bourgmestre ceux de ces ouvriers qui ne font pas leur devoir, pour que ce fonctionnaire en ordonne le renvoi.

Les imprimés pour ces états sont fournis par le Gouvernement, aux frais des communes, ils sont déposés aux archives de la commune et distribués par le secrétaire communal.

Art. 16.

Lorsque des travaux de voirie ou des fournitures sont exécutés par entreprise, les gardes-champêtres-cantonniers veillent à ce que les matériaux fournis par les entrepreneurs aient l'origine et les qualités prescrites par les cahiers des charges, et à ce que dans l'exécution des travaux, toutes les conditions de l'entreprise soient rigoureusement exécutées.

A cet effet les administrations communales leur feront délivrer copie des conditions de toutes entreprises de fournitures et de travaux concernant les chemins vicinaux. Les gardes-champêtres-cantonniers avertissent immédiatement le bourgmestre de la commune et le piqueur cantonal de toute contravention au cahier des charges commise par les entrepre-

Mr. 18.

hingungshefte begehen. Sie nehmen von diesen Benachrichtigungen Notiz auf ihrem Dienstbuch.

§ 3. Von den Pflichten der Feldschütze-
Wegewärter als Polizei-Agenten.

Art. 17.

Die Feldschütze-Wegewärter stellen durch Protokolle jede Zuwiderhandlung gegen die Vicinal-
Weg-Polizei fest, namentlich in den Fällen, welche in den Artikeln 43, 44, 45, 46 und 47 des Gesetzes vom 12. Juli 1844, in den Artikeln 40, 43 und 44 des Gesetzes vom 28. September 1791 (Rural-Gesetzbuch), in den Artikeln 471 Nr. 4, 475 Nr. 3, und 479 Nr. 4 des Strafgesetzbuches vorgesehen sind.

Diese Artikel sind also abgefaßt :

„ Gesetz vom 12. Juli 1844.

„ Art. 43.

„ Niemand darf, selbst nicht in sein Eigen-
thum, Bäume oder Hecken längs den Vicinal-
Wegen pflanzen, als unter Beobachtung der
durch den Art. 671 des Civil-Gesetzbuches be-
stimmten Entfernungen.*

„ Doch können die Gemeinden, mit Genehmi-
gung des Regierungs-Collegiums, in gewissen
Fällen, die Ermächtigung ertheilen, Bäume
in geringern als den durch den Art. 671 des
Civil-Gesetzbuches bestimmten Entfernungen
zu pflanzen.

„ Art. 44.

„ Die angrenzenden Grundbesitzer, welche
zur Bewirthschaftung ihres Eigenthums über
Gräben eines Weges setzen müssen, sind ver-

* Art. 671 des Civil-Gesetzbuches. — Man darf hoch-
stämmige Bäume nur in der durch die gegenwärtig bestehenden
besondern Verordnungen oder durch beständige und anerkannte
Gebräuche bestimmten Entfernung pflanzen, und, in Ermangelung
von Verordnungen und Gebräuchen, hochstämmige Bäume nur in
der Entfernung von zwei Metern, und andere Bäume und leben-
dige Hecken nur in der Entfernung von einem halben Meter
von der Scheidungslinie beider Grundstücke.

neurs. Ils tiennent note de ces avertissements sur leur livret.

§ 3. Des devoirs des gardes-champêtres-canton-
niers comme agents de police.

Art. 17.

Les gardes-champêtres-cantonniers constatent par procès-verbaux toute contravention à la police des chemins vicinaux, notamment dans les cas prévus par les articles 43, 44, 45, 46 et 47 de la loi du 12 juillet 1844; les articles 40, 43 et 44 de la loi du 28 septembre 1791 (Code rural); les articles 471, n° 4, 475, n° 3, et 479, n° 4, du Code pénal, lesquels sont ainsi conçus :

LOI DU 12 JUILLET 1844.

„ Art. 43.

„ Nul ne peut planter des arbres ou haies le long
des chemins vicinaux, même dans son terrain,
qu'en observant les distances prescrites par l'arti-
cle 671 du Code civil. (*)

„ Toutefois les communes, sous l'approbation du
Conseil de Gouvernement, pourront, dans certains
cas, accorder l'autorisation de planter des arbres
à des distances moindres que celles prescrites par
l'art. 671 du Code civil.

„ Art. 44.

„ Les riverains qui, pour l'exploitation de leurs
héritages, doivent franchir les fossés d'un chemin,
seront tenus d'établir et d'entretenir sur ces fossés

(*) Art. 671 du Code civil : Il n'est permis de planter des arbres de haute tige qu'à la distance prescrite par les réglemens particuliers actuellement existants, ou par les usages constants et reconnus; et, à défaut de réglemens et usages, qu'à la distance de deux mètres de la ligne séparative des deux héritages pour les arbres à haute tige, et à la distance d'un demi-mètre pour les autres arbres et haies vives.

„ bunden über diese Gräben Bretter oder Brücken
„ anzubringen und zu unterhalten. Die Gemein-
„ de-Behörden haben, bei der Ermächtigung
„ dieser Anlagen, den Eigenthümern die nöthigen
„ Maßregeln vorzuschreiben, damit der freie Ab-
„ fluß des Wassers gesichert wird.

„ Doch können die Anlieger, welche auf eine
„ kurze Zeit die Gräben eines Weges zur Be-
„ wirtschaftung ihrer liegenden Gründe zuwer-
„ fen wollen, dies mit Zustimmung der Local-
„ Behörde, und unter der Bedingung thun, die-
„ selben alsbald nach Beendigung ihrer land-
„ wirtschaftlichen Arbeiten wieder herzustellen.
„ Im Falle der Verzögerung oder Nachlässigkeit,
„ wird dafür auf ihre Kosten und ohne Nach-
„ theil des Schadens, welchen die Verzögerung
„ verursachen könnte, und der Strafen, welche
„ sie verwirkt haben können, gesorgt.

„ Art. 45.

„ Die Eigenthümer der Bäume, welche längs
„ den Vicinal-Wegen gepflanzt sind, sind gehalten,
„ diese Bäume in der Art zu beschneiden,
„ daß die Aeste nicht auf den Vicinal-Weg
„ überhangen können.

„ Die Eigenthümer der Hecken sind ebenfalls
„ verbunden, diese zu beschneiden und sie in einer
„ Höhe zu halten, welche einen Meter 50 Cen-
„ timeter nicht übersteigen darf.

„ Die Beschneidung der Bäume und die Bei-
„ haltung der Hecken müssen bis zum 1sten Mai
„ jeden Jahres beendet sein.

„ Es kann durch das Regierungs-Collegium,
„ auf den Antrag der Gemeinde-Räthe, von der
„ Beschneidung der Bäume Dispensation ertheilt
„ werden.

„ Art. 46.

„ Keine Grube zum Ausgraben von Steinen,
„ Sand oder sonstiger Materie, darf, ohne eine
„ schriftliche Ermächtigung des Collegiums der
„ Bürgermeister und Schöffen angelegt werden,
„ als in einer Entfernung von wenigstens zehn
„ Metern vom äußern Rande des Seitenweges
„ ab.

„ Art. 47.

„ In den Gemeinden, in welchen keine allge-
„ meine Alignement-Pläne bestehen, darf Niemand
„ in einer geringern Entfernung als einem Meter,
„ ein Haus oder sonst ein Gebäude errichten, ohne

» des planches ou ponceaux. Les autorités commu-
» nales, en autorisant ces constructions, prescriront
» aux propriétaires les mesures nécessaires pour as-
» surer le libre écoulement des eaux.

» Toutefois les riverains qui voudraient combler
» momentanément les fossés d'un chemin pour l'ex-
» ploitation de leur fonds, pourront le faire avec
» l'assentiment de l'autorité locale et à charge de
» les rétablir aussitôt que leurs travaux agricoles
» seront terminés. En cas de retard ou de négligence,
» il y sera pourvu à leurs frais, sans préjudice au
» dommage que le retard a pu occasionner et aux
» peines qu'ils pourront avoir encourues.

„ Art. 45.

» Les propriétaires des arbres bordant les chemins
» vicinaux, seront tenus d'élaguer ces arbres, de
» manière que les branches ne puissent s'étendre
» au-dessus du chemin.

» Les propriétaires des haies sont également tenus
» d'élaguer les haies et de les tenir à une hauteur
» qui ne pourra pas excéder un mètre 50 centimètres.

» L'élagage des arbres et la réduction des haies
» seront terminés le 1^{er} mai de chaque année.

» Il peut être accordé des dispenses pour l'élagage
» des arbres, sur la proposition des conseils commu-
» naux, par le Conseil de Gouvernement.

„ Art. 46.

» Aucune excavation pour extraction de pierres,
» de sable ou de matière quelconque, ne pourra, à
» moins d'une autorisation écrite du collège des
» bourgmestre et échevins, se faire qu'à la distance
» de dix mètres au moins du bord extérieur de l'ac-
» cotement du chemin.

„ Art. 47.

» Dans les communes où il n'existe pas de plans
» généraux d'alignement, personne ne pourra con-
» struire, à une distance moindre d'un mètre du
» chemin, une maison ou un bâtiment quelconque,

Beilage zur Nr. 18.

„ vorläufig von dem Collegium der Bürgermeister
„ und Schöffen der Gemeinden ein Alignement
„ begehrt und erhalten zu haben. Die Beschwer-
„ den gegen jene Entscheidungen werden vor
„ das Regierungs-Collegium gebracht, welches
„ darüber entscheidet.

G e s e t z vom 28. September 1791.

(Feld=Polizei=Gesetz.)

„ Art. 40.

„ Die Ackerleute oder andere Leute, welche
„ auf immer eine Art es sei, die gemeinen Wege
„ verborgen, verschlummert, oder auf deren Breite
„ sich einige Anmaßung erlaubt hätten; sollen
„ zu deren Ausbesserung und Wiederherstellung
„ angehalten, und mit einer Geldbuße, welche
„ nicht weniger als 3 und nicht höher als 24
„ Livres sein darf, gestraft werden.

„ Art. 43.

„ Derjenige, welcher die längs der Landstraße
„ gepflanzten Bäume umhauet oder verdirbt,
„ soll zu einer den Werth der Bäume dreifach
„ betragenden Geldbuße, und zu einer Einsper-
„ rung, welche sechs Monate nicht überschreiten
„ darf, verurtheilt werden.

„ Art. 44.

„ Die auf den öffentlichen Wegen sich befind-
„ lichen Wäsen, Erde oder Steine, können ohne
„ eine besondere Vollmacht des Departements-
„ Directoriums (jezt Regierungs-Collegium)
„ nicht weggeschafft werden. Die den Gemeinden
„ zugehörigen Erden oder Materialien, dürfen
„ ebenfalls nicht weggenommen werden, es sei
„ denn, daß es in Gefolg eines allgemeinen in
„ der Gemeinde zum Besten des Ackerbaues ein-
„ geführten und durch keinen Schluß des Gene-
„ ral-Raths abgeschaffenen Gebrauchs geschehe.

S t r a f g e s e t z b u c h.

„ Art. 471.

„ Mit einer Geldbuße von einem Franken bis
„ zu fünf Franken einschließlicly werden bestraft:
„ 4. Diejenigen, welche die öffentliche Straße
„ versperren, indem sie Materialien oder sonstige
„ Sachen, wodurch die Freiheit oder Sicherheit
„ des Durchganges verhindert oder vermindert
„ wird, ohne Noth dort niederlegen oder daselbst
„ zurücklassen; diejenigen, welche, den Gesetzen

» sans avoir demandé et obtenu préalablement un
» alignement du collège des bourgmestre et éche-
» vins de la commune. Les réclamations contre ces
» décisions seront portées devant le Conseil de Gou-
» vernement, qui y statuera. »

LOI DU 28 SEPTEMBRE 1791.

(CODE RURAL.)

„ Art. 40.

» Les cultivateurs ou tous autres qui auront dé-
» gradé ou détérioré, de quelque manière que ce soit,
» des chemins publics, ou usurpé sur leur largeur,
» seront condamnés à la réparation ou à la restitu-
» tion, et à une amende qui ne pourra être moindre
» de trois livres, ni excéder vingt-quatre livres.

„ Art. 43.

» Quiconque aura coupé ou détérioré des arbres
» plantés sur les routes, sera condamné à une
» amende du triple de la valeur des arbres et à une
» détention qui ne pourra excéder six mois.

„ Art. 44.

» Les gazons, les terres ou les pierres des che-
» mins publics ne pourront être enlevés en aucun
» cas, sans l'autorisation du Directoire du départe-
» ment (actuellement Conseil de Gouvernement).
» Les terres ou matériaux appartenant aux commu-
» nautés, ne pourront également être enlevés, si ce
» n'est par suite d'un usage général établi dans la
» commune pour les besoins de l'agriculture et non
» aboli par une délibération du Conseil général.

CODE PÉNAL.

„ Art. 471.

» Seront punis d'amende, depuis 1 franc jusqu'à
» 5 francs inclusivement:

» 4° Ceux qui auront embarrassé la voie publi-
» que, en y déposant ou y laissant sans nécessité
» des matériaux ou des choses quelconques qui em-
» pêchent ou diminuent la liberté ou la sûreté du
» passage; ceux qui, en contravention aux lois et
» réglemens, auront négligé d'éclairer les maté-

(155)

„ und Verordnungen zuwider, die auf den
„ Straßen und Plätzen von ihnen niedergeleg-
„ ten Materialien, oder die von ihnen daselbst
„ gemachten Oeffnungen zu erleuchten, versäumen.

„ Art. 475.

„ Mit einer Geldbuße von sechs Franken bis
„ zu zehn Franken einschließlicly werden bestraft :

„ 3. Fuhrleute, Kärner, Begleiter von Fuhr-
„ werk aller Art, oder von Lastthieren, welche
„ den Verordnungen zuwiderhandeln, die sie
„ verpflichten, immerwährend nahe bei ihren
„ Pferden, Zug- oder Lastthieren und bei ihrem
„ Fuhrwerk zu bleiben, und sich im Stande zu
„ halten, dieselben zu lenken und zu führen; nur
„ eine Seite der öffentlichen Straßen oder Wege
„ einzunehmen; vor einem andern Fuhrwerk
„ auszuweichen, oder auf die Seite zu gehen,
„ und bei dessen Annäherung ihm wenigstens die
„ Hälfte der Straßen, Chausseen, Heerrstraßen
„ und Wege frei zu lassen.

„ Art. 479.

„ Mit einer Geldbuße von eiss bis fünfzehn
„ Franken einschließlicly werden bestraft :

„ 4. Diejenigen, welche einen solchen Unfall
„ (die Tödtung oder Verwundung von Thieren
„ oder Vieh, welche einem Andern gehören)
„ dadurch veranlassen, daß sie Häuser oder Ge-
„ bäude verfallen oder verfallen lassen, sie nicht
„ ausbessern oder unterhalten, oder auf oder
„ bei öffentlichen Straßen, Plätzen oder Wegen,
„ ohne Beobachtung der Vorsichtsmaßregeln oder
„ Hinstellung der Warnungszeichen, welche vor-
„ geschrieben oder gebräuchlich sind, Schutt auf-
„ häufen, Verriefungen oder sonstige Werke
„ machen.

Art. 18.

Die Protokolle werden nach dem vorgeschrie-
benen Schema aufgestellt und wie die der Feld-
hüter bewahrheitet.

Vorstehendes Reglement ist, gemäß Depesche
des Staatskanzlers vom 30. Januar 1847, Nr.
245, von Seiner Majestät dem König Groß-
herzog genehmigt worden.

Luxemburg, am 17 Februar 1847.

Das Regierungs-Collegium,
de la Fontaine, Präsident.
Jurion, General-Sekretär.

» riaux par eux entreposés ou les excavations par
» eux faites dans les rues et places.

» Art. 475.

» Seront punis d'amende, depuis 6 francs jusqu'à
» 10 francs inclusivement :

» 5° Les rouliers, charretiers, conducteurs de
» voitures quelconques ou de bêtes de charge, qui
» auraient contrevenu aux règlements par lesquels
» ils sont obligés de se tenir constamment à portée
» de leurs chevaux, bêtes de trait ou de charge et
» de leurs voitures, et en état de les guider et con-
» duire; d'occuper un seul côté des rues, chemins
» ou voies publiques; de se détourner ou ranger
» devant toutes autres voitures, et, à leur approche,
» de leur laisser libre au moins la moitié des rues,
» chaussées, routes et chemins.

» Art. 479.

» Seront punis d'une amende de 11 à 15 francs
» inclusivement :

» 4° Ceux qui auront causé les mêmes accidents
» (la mort ou la blessure des animaux ou bestiaux
» appartenant à autrui) par la vétusté, la dégrada-
» tion, le défaut de réparation ou d'entretien des
» maisons ou édifices, ou par l'encombrement ou
» l'excavation, ou telles autres œuvres, dans ou près
» les rues, chemins, places ou voies publiques, sans
» les précautions ou signaux ordonnés ou d'usage.»

Art. 18.

Les procès-verbaux seront rédigés d'après le mo-
dèle prescrit et affirmés comme ceux des gardes-
champêtres.

Le règlement qui précède a été approuvé par Sa
Majesté le Roi Grand-Duc, suivant dépêche du Chan-
celier d'Etat, en date du 30 janvier 1847, n° 245.

Luxembourg, le 17 février 1847.

Le Conseil de Gouvernement,

DE LA FONTAINE, Président.

JURION, Secrétaire-général.

Nr. 18.

(156)

District

Canton

Gemeinde

Dienst-Liste für den Feldschützen-Wegewärter

Bezeichnung der Wege, an welchen der Feldschützen-Wegewärter arbeiten soll. 1	Ausführliche Beschreibung der Arbeiten, welche zu machen sind. 2

Nota. Die Spalten Nr. 1 bis 4 sind durch den Cantonal-Piqueur auszufüllen.
 Die Spalten Nr. 5 und 6 werden durch den Feldschützen-Wegewärter ausgefüllt.

DISTRICT de

CANTON de

Communes de

FEUILLE DE SERVICE pour le Garde-champêtre-

DÉSIGNATION DES CHEMINS auxquels le garde-champêtre-cantonnier devra travailler. 1	DESCRIPTION COMPLÈTE DES TRAVAUX qui sont à faire. 2

Nota. Les colonnes N^{os} 1 à 4 sont à remplir par le piqueur cantonal.
 Les colonnes N^{os} 5 et 6 doivent être remplies par le garde-champêtre-cantonnier.

(157)

Muster Litt. A.
Artikel 4 des Dienstreglements für die
Feldschützen-Begepärtter.

für den Monat

184 .

Angaben der Anzahl Tage, innerhalb welchen die Arbeiten gemacht werden müssen. 3	D a t e n . 4	A n z a h l der wirklich gebrauchten Tage. 5	B e m e r k u n g e n . 6

Also aufgestellt durch mich Cantonal-Piqueur.

Zu den 184 .

MODELE Litt. A.
Article 4 du Règlement pour le service
des gardes-champêtres-cantonniers.

cantonnier pendant le mois de

184 .

ÉVALUATION nombre de jours pendant lesquels les travaux doivent être exécutés. 3	D A T E S . 4	N O M B R E D E J O U R S effectivement employés. 5	O B S E R V A T I O N S . 6

Ainsi arrêté par moi piqueur cantonal.

A le 184 .

Nr. 18.

MODÈLE LITT. B.
Art. 15 du Règlement pour le service des
gardes-champêtres-cantonniers.

ÉTAT des journées d'ouvriers du garde-champêtre-cantonnier

du au 184 inclusivement.

NOMS des JOURNALIERS.	DEMEURE.	DÉSIGNATION DES JOURS, pendant lesquels les journaliers ont travaillé.										TOTAL des journées.	Salaire par jour. Fl. Cs.	MONTANT en Fl. Cs.		
		L.	M.	M.	J.	V.	S.	L.	M.	M.	J.				V.	S.

Du au mètres cubes de matières
il a été fourni id.
il a été employé à le 184

Vu par moi piqueur-cantonal.
à le 184

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsbblatt, den 27. Februar 1847.

Inséré au Mémorial législatif et administratif le 27 février 1847.

Der General-Sekretär.
J u r i o n.

Le Secrétaire-général,
JURION.